

Blanca Gago

blancagago47@gmail.com @blanca_gago T.649867134

TRADUCTORA DE INGLÉS, FRANCÉS, ITALIANO Y CATALÁN A ESPAÑOL

Publicaciones:

La cascada, Cicely Editorial, 2021.

Encender las voces, Ediciones Franz, 2020.

Autoras de culto, Editorial Dioptrias, 2019.

Historias que no se contaron, Editorial Siete Pisos, 2019.

Rara avis. Retablo de imposturas, Ediciones Montesinos, 2009.

Traducciones destacadas:

[inglés]

Annie Dillard, *La vida en la escritura*, Bamba Editorial, 2026.

May Sarton, *Autorretrato*, Gallo Nero, 2026.

May Sarton, *La educación de Harriet Hatfield*, Navona, 2026.

Kathleen Belew, *Traed la guerra a casa*, Capitán Swing, 2026.

Len Howard, *Mi vida con los pájaros*, Gallo Nero, 2026.

Tillie Olsen, *La huelga*, Las afueras, 2026.

May Sarton, *Final de partida*, Gallo Nero, 2026.

Cole Arthur Riley, *En este lugar, carne somos. Espiritualidad, liberación y los relatos que nos conforman*, Espacio Ronda, 2026.

Kirstin Valdez Quade, *Las cinco heridas*, Nórdica Libros, 2026.

Mary Shelley, *Frankenstein o el moderno Prometeo*, Nórdica Libros, 2025.

Mohammed El Kurd, *Víctimas perfectas o la política del encanto*, Capitán Swing, 2025.

Henry Beston, *Las hierbas y la tierra*, Gallo Nero, 2025.

May Sarton, *Sobre la escritura*, Gallo Nero, 2025.

Jan Morris, *Europa. Un viaje íntimo*, Gallo Nero, 2025.

Kirstin Valdez Quade, *Cristina la Asombrosa*, Nórdica Libros, 2025.

Agnes Owens, *Una madre trabajadora*, Muñeca infinita, 2025.

Rosmarie Waldrop, *El pañuelo de la hija de Pipino*, Periférica, 2025.

Anne Morrow Lindbergh, *A Oriente por el norte*, Nórdica Libros, 2025.

May Sarton, *Conocí un fénix*, Gallo Nero, 2025.

May Sarton, *Lo que somos ahora*, Bamba, 2024.

Jane Lazarre, *Más allá de la blanquitud*, Las afueras, 2024.

Margery Fish, *Hicimos un jardín*, Gallo Nero, 2024.

Jan Morris, *El Imperio veneciano*, Gallo Nero, 2024.

Gloria Naylor, *Linden Hills*, Nórdica Libros, 2024.

May Sarton, *Diario a los setenta*, Gallo Nero, 2024.

Anna-Sophie Springer, *Inter folia, aves*, greylock, 2024.

Colin Ward, *Arquitectura del disenso*, Gallo Nero, 2023.

Jan Morris, *La casa de una escritora en Gales*, Gallo Nero, 2023.

Madeline Gins, *Lluvia de palabras*, greylock, 2023.

Celia Thaxter, *El jardín de una isla*, Gallo Nero, 2023.

May Sarton, *La casa junto al mar*, Gallo Nero, 2023.

Virginia Woolf, *El viejo Bloomsbury*, Guillermo Escolar Ediciones, 2023.

Edith Wharton, *Escribir ficción*, Guillermo Escolar Ediciones, 2023.

Vernon Lee, *Sobre el estilo*, Guillermo Escolar Ediciones, 2023.
Gina Berriault, *El hijo*, Muñeca infinita, 2022.
Jane Lazarre, *Una escritora en el tiempo*, Las afueras, 2022.
Tillie Olsen, *Silencios*, Las afueras, 2022.
May Sarton, *El señor peludo*, Gallo Nero, 2022.
Virginia Woolf, *Memorias de una novelista*, Nórdica Libros, 2022.
Elizabeth Geoghegan, *bola ocho*, Nórdica Libros, 2022.
May Sarton, *Diario de una soledad*, Gallo Nero, 2021.
Francis Scott Fitzgerald, *El pagaré*, Nórdica Libros, 2021.
Jane Lazarre, *El comunista y la hija del comunista*, Las afueras, 2021.
Tillie Olsen, *Dime una adivinanza*, Las afueras, 2020.
Marghanita Laski, *El hijo perdido*, Nórdica Libros, 2020.
Rachel Ignatofsky, *Mujeres en el arte*, Nórdica Libros, 2020.

[francés]

Sophie Calle y Paul Auster, *Manual de Gotham*, Comisura, 2026.
David Grémillet, *Las discretas. Sueños de tortugas marinas*, Gallo Nero, 2026.
Gontran de Poncis, *Kabluna*, Capitán Swing, 2026.
Sophie Calle, *Dolor exquisito*, Comisura, 2026.
Colette, *Para un herbario*, Gallo Nero, 2026.
Vidya Narine, *Orquidista*, Las afueras, 2025.
Maryline Desbiolles, *La grapa*, Las afueras, 2025.
Bruno Remaury, *El mundo horizontal*, Periférica, 2025.
Corinna Bille, *Théoda*, greylock, 2025.
Bernard Brizay, *Pequeña y gran historia de la Ciudad Prohibida*, Melusina, 2024.
Maurice Maeterlinck, *La vida del espacio*, Gallo Nero, 2023.
Aurélie Noury, *Cómo no he escrito ninguno de mis libros*, greylock, 2023.
Maurice Maeterlinck, *La inteligencia de las flores*, Gallo Nero, 2022.
Prosper-Olivier Lissagaray, *Historia de la Comuna de 1871*, Capitán Swing, 2021.
Marie Gauthier, *Vestida de corto*, Nórdica Libros, 2020.
Caroline Lamarche, *El día del perro*, Nórdica Libros, 2020.
André-Marcel Adamek, *La gran noche*, Ediciones Bassarai, 2009.
André-Marcel Adamek, *La fiesta prohibida*, Ediciones Bassarai, 2008.
André-Marcel Adamek, *El señor de los jardines negros*, Ediciones Bassarai, 2006.
Jacques de Decker, *Paradas amorosas*, Ediciones Bassarai, 2004.
Jacques de Decker, *La noria*, Ediciones Bassarai, 2003.

[italiano]

Gino Damerini, *Jardines de Venecia. Un viaje por la vegetación y las joyas artísticas de la laguna*, Gallo Nero, 2026.
Mario Rigoni Stern, *Arboreto salvático*, Gallo Nero, 2024.
Giulio Guidorizzi, *Yo, Agamenón. Los héroes de Homero*, Gallo Nero, 2024.
Igiaba Scego, *Mi casa está donde estoy yo*, Nórdica Libros, 2023.
Paola Angeli, *Mujeres y diosas en el Mediterráneo antiguo*, Melusina, 2022.

Literatura infantil y juvenil:

[inglés]

Isabel Thomas, *Grandes cifras*, Flamboyant, 2026.
Rachel Ignatofsky, *Dinosaurios*, Nórdica Libros, 2026.

Rachel Ignatofsky, *El libro para colorear. Los asombrosos trabajos de la ciencia y la naturaleza*, Nórdica Libros, 2022.
Peter Carnavas, *El elefante*, Nórdica Libros, 2022.
Emily Sharratt, *Con calma* (cartas), Flamboyant, 2021.
Rachel Ignatofsky, *Los asombrosos trabajos del planeta Tierra*, Nórdica Libros, 2019.
Matthew Sied, *Eres genial*, Flamboyant, 2019.
Ursula K. Le Guin, *Los gatos alados*, Flamboyant, 2019.

[francés]

Giulia Vetri, *Una vida tan larga*, Libros del zorro rojo, 2025.
Dorothée de Monfreid, *¡Esperadme!*, Libros del zorro rojo, 2024.
Sandrine Kao, *Después de las olas*, Libros del zorro rojo, 2024.
Germano Zullo y Albertine, *El libro azul*, Libros del zorro rojo, 2023.
Franck Manguin, *Ama: el aliento de las mujeres*, Nórdica Libros, 2023.
Anne Crausaz, *Una noche en el jardín*, Libros del zorro rojo, 2023.
Rachel Ignatofsky, *Historia del ordenador*, Nórdica Libros, 2023.
Jean-Pierre Mourlevat, *Jefferson: operación Simone*, Nórdica Libros, 2023.
Alice Butaud, *Animalitos: el lince*, Libros del zorro rojo, 2023.
Lucie Brunellière, *Tesoros de coleccionista*, Libros del zorro rojo, 2022.

[italiano]

Paola Vitale y Rossana Bossú, *El jardín de las medusas*, Nórdica Libros, 2025.
Paola Cantatore, *Mary Shelley*, Nórdica Libros, 2024.
Antonia Murgó, *Miss Diciembre y el clan de Luna*, Nórdica Libros, 2023.
Alice Milani, *Marie Curie*, Nórdica Libros, 2019.

[catalán]

Meritxell Martí, *El consultorio de la señora Ánser*, Flamboyant, 2025.
Nereida Carrillo, *Fake Over*, Flamboyant, 2022.

Catálogos de exposición:

Charlotte Perriand, Fundació Joan Miró, 2026 [francés].
Kapwani Kiwanga. Estados cambiantes, Fundació Joan Miró, 2026 [inglés].
Rodoreda, un bosque, Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, 2025 [catalán e inglés].
Arxius negres: fragments de una metròpoli anticolonial, Fundació Manifesta 15, 2025 [inglés].
Intercambios: Miró y los Estados Unidos, Fundació Joan Miró, 2025 [inglés].
Paolo Veronese (1528-1588), Museo del Prado, 2025 [italiano].
MiróMatisse. Más allá de las imágenes, Fundació Joan Miró, 2024 [francés].
Miró-Picasso, Fundació Joan Miró / Museu Picasso, 2023 [inglés].
Biomorfismo: un siglo de arte y naturaleza, CaixaForum, 2023 [francés].

Formación:

Diploma de Estudios Avanzados (DEA) en Literatura y Traducción, Universidad Pompeu Fabra.
Licenciada en Filología Francesa y Filología Hispánica, Universidad de Barcelona.
Master en traducción, Universidad Autónoma de Barcelona.
Certificado de Aptitud Pedagógica, Universidad de Barcelona.

Experiencia profesional:

2001-actualidad: Traductora literaria del inglés, francés, italiano y catalán al español e investigadora literaria (rescate de autores, gestión de derechos con editoriales extranjeras, impartición de charlas, participación en clubs de lectura, etc.) con encuentros como «Los diarios de May Sarton y Anne Morrow Lindbergh: tensiones, feminismo y la escritura como salvación» (Fundació Felícia Fuster, julio de 2025), «La influencia de Jane Austen en las escritoras en lengua inglesa del siglo xx» (Libería Troa Nebli, noviembre 2025), «Jane Austen, las luminosas, las turbias y las oscuras: una genealogía del humor inglés» (Asociación Saber-te, enero 2026), «La traducción literaria, una reivindicación entre el arte y el oficio» (Universidad Complutense de Madrid).

2022-actualidad: Correctora y lectora de originales en inglés y francés, Editorial Las afueras.

2024-2026: Traductora del francés de la revista *Afkar Ideas*, editada por la Fundación Análisis de Política Exterior y el Instituto Europeo del Mediterráneo.

2007-2026: Editora y traductora de la revista *Quaderns de la Mediterrània* (versión en línea: <https://www.iemed.org/category/quaderns-de-la-mediterrania-es/?lang=es>).

2007-2019: Técnica de proyectos culturales, entre ellos el concurso literario internacional «Un mar de palabras», Instituto Europeo del Mediterráneo.

2005-2007: Profesora de Español Lengua Extranjera en el Centre de Langues de l'Université de Louvain-La Neuve, Bélgica.

Intereses y aptitudes: Lenguas, literatura, escritura, gestión de proyectos editoriales, senderismo, yoga.

Socia de ACETTraductores.